Beschluss Nr./N. Delibera: 0784/2020. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Waltraud Deeg, 00DC4120 - Eros Magnago, 00E60FF2

Beschluss der Landesregierung / Deliberazione della Giunta Provinciale

Nr. 784
Sitzung vom / Seduta del 13/10/2020

ANWESEND SIND		SONO PRESENTI
Landeshauptmannstellvertr.	Waltraud Deeg	Vicepresidente
Landeshauptmannstellvertr.	Giuliano Vettorato	Vicepresidente
Landesräte	Philipp Achammer	Assessori
	Massimo Bessone	
	Maria Hochgruber Kuenzer	
	Arnold Schuler	
	Thomas Widmann	
Generalsekretär	Eros Magnago	Segretario Generale

Betreff: / Oggetto:

Richtlinien für die Gewährung von Beiträgen für die Preisreduzierung beim Verkauf von Benzin und Diesel

Criteri per concessione dei contributi per la riduzione del prezzo alla pompa della benzina e del gasolio

Vorschlag vorbereitet von Abteilung / Amt Nr. 35.3 Proposta elaborata dalla Ripartizione / Ufficio n.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0784/2020. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Waltraud Deeg, 00DC4120 - Eros Magnago, 00E60FF2

Richtlinien für die Gewährung von Beiträgen für die Preisreduzierung beim Verkauf von Benzin und Diesel

Artikel 52 (*Bestimmungen über die Preisreduzierung beim Verkauf von Benzin und Diesel*) des Landesgesetzes vom 2. Dezember 2019, Nr. 12, *„Handelsordnung“*, sieht vor, dass die Autonome Provinz Bozen physischen Personen mit Wohnsitz in einer der von der Landesregierung festgelegten Gemeinden, die Inhaber/Inhaberinnen eines oder mehrerer Fahrzeuge sind, für welche die Pflicht zur Eintragung in die öffentlichen Register besteht, einen Beitrag zur Reduzierung des Verkaufspreises für Benzin- und Dieseltreibstoff an Tankstellen gewähren kann, wobei die Berechnung des Beitrages, differenziert nach Gemeinden, und zwar je nach Entfernung vom nahest gelegenen Grenzübergang zu Österreich oder zur Schweiz, der über eine öffentliche Straße erreichbar ist, erfolgt.

Dieser Beitrag darf nicht höher sein als die Differenz zwischen den jeweiligen durchschnittlichen Treibstoffpreisen in den betroffenen Gemeinden und dem Durchschnittspreis, zu dem der Treibstoff in dem benachbarten, entsprechend großen Gebiet der Schweiz oder Österreichs erhältlich ist.

Weiters ist vorgesehen, dass die Landesregierung die Gemeinden und den Höchstabstand zur Staatsgrenze, eventuell differenziert nach Zonen, das Ausmaß des Beitrages, die Vorgangsweise bei der Erhebung der Preise, die Modalitäten für die Inanspruchnahme der Begünstigung, die der Gemeinde delegierten Befugnisse und die diesbezügliche finanzielle Verrechnung, die Pflichten und Aufgaben der Tankstellenbetreiber/-betreiberinnen und die Vorgangsweise zur Kontrolle der korrekten Inanspruchnahme der Begünstigungen bestimmt; zudem ist vorgesehen, dass für die Überwachung die Gemeinde, in welcher sich die Tankstelle befindet beziehungsweise die Übertretung begangen wurde, zuständig ist.

Bereits Artikel 16/bis des Landesgesetzes vom 17. Februar 2000, Nr. 7, eingefügt durch Artikel 7 des Landesgesetzes vom 19. Juli 2007, Nr. 4, sah eine solche Regelung vor.

Mit Beschluss der Landesregierung Nr. 4120 vom 3. Dezember 2007, in geltender Fassung, wurden die Gemeinden der Provinz Bozen festgelegt, für welche die Preisreduzierung beim Verkauf von Benzin und Dieselöl

Criteri per concessione dei contributi per la riduzione del prezzo alla pompa della benzina e del gasolio

L’articolo 52 (*Disposizioni per la riduzione del prezzo di benzina e gasolio*) della legge provinciale 2 dicembre 2019, n. 12, recante *“Codice del commercio”*, dispone che la Provincia può concedere alle persone fisiche intestatarie di uno o più veicoli soggetti a iscrizione nei pubblici registri e residenti nei comuni individuati dalla Giunta provinciale un contributo per la riduzione del prezzo alla pompa di benzina e gasolio per autotrazione. Il contributo può essere concesso in maniera differenziata per i singoli comuni, in ragione della loro distanza dal più vicino punto del confine di Stato con Austria e Svizzera raggiungibile su strada carrozzabile pubblica.

Detto contributo non può essere superiore alla differenza tra i prezzi medi dei corrispondenti prodotti per autotrazione applicati nei comuni interessati e quelli medi praticati in una corrispondente fascia del territorio confinante svizzero o austriaco.

Inoltre, è previsto che la Giunta provinciale determini i comuni e la distanza massima dal confine, eventualmente differenziata per fasce, la misura del contributo, le modalità di rilevazione dei prezzi, le modalità di fruizione del beneficio, le funzioni delegate ai Comuni e le relative compensazioni finanziarie, gli adempimenti e gli obblighi dei soggetti gestori degli impianti di distribuzione carburanti nonché le modalità per la vigilanza sulla corretta fruizione dei benefici; è previsto inoltre che l’autorità competente per la vigilanza sia il Comune nel quale viene svolta l’attività di distribuzione carburanti o in cui hanno avuto luogo le violazioni.

Già l’articolo 16/bis della legge provinciale 17 febbraio 2000, n. 7, inserito dall’articolo 7 della legge provinciale 19 luglio 2007, n. 4, prevedeva una simile disciplina.

Con deliberazione della Giunta provinciale n. 4120 del 3 dicembre 2007, e successive modifiche, sono stati individuati i comuni della provincia di Bolzano interessati al contributo per la riduzione del prezzo alla pompa della

zutreffen, und mit Beschluss der Landesregierung Nr. 4415 vom 17. Dezember 2007, in geltender Fassung, wurden die Richtlinien für die Gewährung dieses Beitrages genehmigt.

Nun ist es notwendig, die Modalitäten für die Inanspruchnahme der Begünstigung neu festzulegen.

Außerdem scheint die Höchstmenge beim Auftanken von Benzin und Dieselöl – pro Person und Fahrzeug – für eine private Nutzung zu hoch zu sein.

Aufgrund der vom Landesamt für Handel und Dienstleistungen durchgeführten Erhebungen sind neue tägliche und monatliche, Höchstmengen festgelegt worden.

Demnach ist es notwendig, neue Richtlinien für die Gewährung von Beiträgen für die Preisreduzierung beim Verkauf von Benzin und Diesel festzulegen.

Die Anwaltschaft des Landes hat den Beschlussentwurf aus rechtlicher, legistischer und sprachlicher Sicht überprüft und die buchhalterische und unionsrechtliche Prüfung veranlasst (siehe Schreiben Prot. Nr. 593890 vom 08.09.2020).

Dies vorausgeschickt,

b e s c h l i e ß t

DIE LANDESREGIERUNG

einstimmig in gesetzmäßiger Weise

Folgendes:

1. Die Richtlinien für die Gewährung von Beiträgen für die Preisreduzierung beim Verkauf von Benzin und Diesel laut Anlage A, die Bestandteil dieses Beschlusses ist, sind genehmigt,
2. Die Anlage A laut Punkt 1 ersetzt die Anlage A zum Beschluss der Landesregierung Nr. 4415 vom 17. Dezember 2007, in geltender Fassung.

benzina e del gasolio, mentre con deliberazione della Giunta provinciale n. 4415 del 17 dicembre 2007, e successive modifiche, sono stati approvati i criteri per la concessione di detto contributo.

Risulta ora necessario rideterminare nuove modalità di fruizione del beneficio.

Inoltre, gli attuali quantitativi massimi di rifornimento di benzina e gasolio per ciascuna persona e per ogni veicolo appaiono, per un uso privato, troppo elevati.

In base alle valutazioni effettuate dall'Ufficio provinciale Commercio e servizi sono stati rideterminati nuovi quantitativi massimi mensili e giornalieri.

Pertanto, è opportuno approvare nuovi criteri per la concessione di contributi per la riduzione del prezzo alla pompa della benzina e del gasolio.

L'Avvocatura della Provincia ha esaminato la proposta di deliberazione sotto il profilo giuridico, linguistico e della tecnica legislativa, e richiesto lo svolgimento dei controlli per la parte contabile e con riferimento al diritto dell'Unione europea (nota prot. 593890 del 08.09.2020).

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

d e l i b e r a

a voti unanimi legalmente espressi

quanto segue:

1. Sono approvati i criteri per concessione dei contributi per la riduzione del prezzo alla pompa della benzina e del gasolio di cui all'allegato A, che costituisce parte integrante della presente deliberazione;
2. L'Allegato A di cui al punto 1 sostituisce l'Allegato A alla deliberazione della Giunta provinciale n. 4415 del 17 dicembre 2007, e successive modifiche.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0784/2020. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Waltraud Deeg, 00DC4120 - Eros Magnago, 00E60FF2

Dieser Beschluss wird gemäß Artikel 2 Absatz 1 in Verbindung mit Artikel 28 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

La presente deliberazione sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione ai sensi del combinato disposto dell'articolo 2, comma 1, e dell'articolo 28, comma 2, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche.

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0784/2020. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Waltraud Deeg, 00DC4120 - Eros Magnago, 00E60FF2

Beschluss Nr./N. Delibera: 0784/2020. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Waltraud Deeg, 00DC4120 - Eros Magnago, 00E60FF2

Anlage A

Richtlinien für die Gewährung von Beiträgen für die Preisreduzierung beim Verkauf von Benzin und Diesel

Art. 1

Anwendungsbereich

1. Diese Richtlinien regeln die Gewährung von Beiträgen für die Preisreduzierung beim Verkauf von Benzin und Diesel gemäß Artikel 52 des Landesgesetzes vom 2. Dezember 2019, Nr. 12, *„Handelsordnung“*. Konkret wird in Durchführung von Absatz 3 dieses Artikels Folgendes bestimmt:

a) das Ausmaß des Beitrages,

b) die Vorgangsweise bei der Erhebung der Durchschnittspreise für Treibstoff in den grenznahen Gemeinden und im entsprechenden angrenzenden Gebietstreifen der Schweiz oder Österreichs,

c) die Modalitäten für die Inanspruchnahme der Begünstigung,

d) die an die Gemeinde delegierten Befugnisse und die diesbezügliche finanzielle Verrechnung,

e) die Pflichten und Aufgaben der Tankstellenbetreiber/-betreiberinnen,

f) die Vorgangsweise bei der Kontrolle über die korrekte Inanspruchnahme der Begünstigungen.

Art. 2

Ausmaß des Beitrages

1. Die Höhe des Beitrages stützt sich auf nachstehende Ermäßigungen:

a) Zone 1: 95 Prozent der Differenz zwischen den Durchschnittspreisen für Treibstoff in den betroffenen Gemeinden und den Durchschnittspreisen im entsprechenden angrenzenden Gebietsstreifen der Schweiz oder Österreichs,

b) Zone 2: 70 Prozent der Differenz zwischen den Durchschnittspreisen für Treibstoff in den betroffenen Gemeinden und den Durchschnittspreisen im entsprechenden angrenzenden Gebietsstreifen der Schweiz oder Österreichs.

Allegato A

Criteri per la concessione di contributi per la riduzione del prezzo alla pompa della benzina e del gasolio

Art. 1

Ambito di applicazione

1. I presenti criteri disciplinano la concessione di contributi per la riduzione del prezzo alla pompa della benzina e del gasolio ai sensi dell’articolo 52 della legge provinciale 2 dicembre 2019, n. 12, recante *“Codice del commercio”*. Nello specifico, in esecuzione del comma 3 di detto articolo sono determinati:

a) la misura del contributo;

b) le modalità di rilevazione dei prezzi medi dei prodotti per autotrazione applicati nei comuni di confine e quelli medi praticati in una corrispondente fascia del territorio confinante svizzero o austriaco;

c) le modalità di fruizione del beneficio;

d) le funzioni delegate ai Comuni e le relative compensazioni finanziarie;

e) gli adempimenti e gli obblighi dei soggetti gestori degli impianti di distribuzione carburanti;

f) le modalità per la vigilanza sulla corretta fruizione dei benefici.

Art. 2

Misura del contributo

1. La misura del contributo è determinata in base alle seguenti misure di sconto:

a) Fascia 1: 95 per cento della differenza tra i prezzi medi dei prodotti per autotrazione applicati nei comuni interessati e quelli medi praticati in una corrispondente fascia di confine nel territorio svizzero o austriaco;

b) Fascia 2: 70 per cento della differenza tra i prezzi medi dei prodotti per autotrazione applicati nei comuni interessati e quelli medi praticati in una corrispondente fascia di confine nel territorio svizzero o austriaco.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0784/2020. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Waltraud Deeg, 00DC4120 - Eros Magnago, 00E60FF2

Art. 3

Vorgangsweise bei der Erhebung der Preise

1. Um der allgemeinen Regel zu entsprechen, wonach der Verkaufspreis für Treibstoff nicht geringer als im Grenzgebiet der Schweiz und Österreichs sein darf, wird eine systematische Überwachung durchgeführt.

2. Für Südtirol werden die Durchschnittspreise für Benzin und Dieselöl in den betroffenen Gemeinden herangezogen. Für Österreich und die Schweiz wird der Durchschnittspreis im jeweils angrenzenden Gebiet herangezogen.

3. Die österreichischen Durchschnittspreise werden über die Internetseite des österreichischen Automobilclubs und die Schweizer Durchschnittspreise durch direkte Kontakte mit den Verkaufsstellen an der Grenze ermittelt.

4. Kommt es zwischen Südtirol und den angrenzenden Staaten zu einer Preisdifferenz von mehr als 25 Prozent, ist der Direktor/die Direktorin der Landesabteilung Wirtschaft befugt, die Änderung der Ermäßigungen anzuordnen.

Art. 3

Modalità di rilevazione dei prezzi

1. Per ottemperare alla norma generale, la quale prevede che il prezzo alla pompa non possa essere inferiore a quello praticato nelle zone di confine austriache e svizzere, viene attivato un sistema di monitoraggio sistematico.

2. Per l'Alto Adige si tiene conto dei prezzi medi della benzina e del gasolio applicati nei comuni interessati. Per l'Austria e la Svizzera si considerano i prezzi medi praticati in una corrispondente fascia del rispettivo territorio di confine.

3. In particolare, i prezzi medi austriaci vengono rilevati dal sito internet dell'Automobil Club austriaco, mentre quelli medi svizzeri mediante contatto diretto con i punti vendita al confine.

4. Nel caso si verifichi una variazione superiore al 25 per cento nella differenza tra i prezzi della benzina e del gasolio praticati in Alto Adige e nei paesi confinanti, il Direttore/la Direttrice della Ripartizione provinciale Economia è delegato/delegata a disporre la variazione dello sconto.

Art. 4

Modalitäten für die Inanspruchnahme der Begünstigung

1. Der Beitrag kann von Bürgern und Bürgerinnen nur an den Tankstellen in den Gemeinden beansprucht werden, für welche die Preisreduzierung beim Verkauf von Benzin und Dieselöl zutreffen, so wie von der Landesregierung festgelegt. Der/Die Begünstigte hat seiner/ihrer Zonenzugehörigkeit entsprechend Anrecht auf die Preisreduzierung.

2. Die Höchstmenge beim Auftanken von Benzin und Dieselöl pro Person und Fahrzeug, für die ein Preisnachlass vorgesehen ist, wird wie folgt festgelegt:

a) 60 Liter am Tag,

b) 210 Liter im Monat.

3. Für die Aktivierung der „Preisreduzierungskarte" müssen sich die Begünstigten an die Wohnsitzgemeinde wenden. Hierfür können sie die Karte der Steuernummer oder des Gesundheitsdienstes verwenden.

4. Nach Erhalt des Geheimcodes (PIN) können sie gleich die Preisreduzierung an den

Art. 4

Modalità di fruizione del beneficio

1. Il contributo è usufruibile dai cittadini e dalle cittadine soltanto presso gli impianti di distribuzione di carburanti ubicati nei comuni per i quali è prevista la riduzione del prezzo alla pompa della benzina e del gasolio, come individuati dalla Giunta provinciale. Il beneficiario/La beneficiaria ha diritto a una riduzione del prezzo in relazione alla propria fascia di appartenenza.

2. I quantitativi massimi di rifornimento di benzina e gasolio previsti per ogni persona e veicolo aventi diritto allo sconto, non possono superare i limiti di:

a) 60 litri giornalieri,

b) 210 litri mensili.

3. I beneficiari dello sconto devono recarsi presso il proprio Comune di residenza per l'attivazione della "Carta sconto". A tal fine è possibile utilizzare la propria tessera sanitaria o il tesserino del codice fiscale.

4. Una volta acquisito il codice personale (PIN), i beneficiari possono fruire dello sconto

Beschluss Nr./N. Delibera: 0784/2020. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Waltraud Deeg, 00DC4120 - Eros Magnago, 00E60FF2

Tankstellen in den betroffenen Gemeinden in Anspruch nehmen.

5. Die Begünstigten müssen die Regelung für die Bürger laut Anlage D, welche die Fristen, Bedingungen und Modalitäten für die Inanspruchnahme der Begünstigung beinhaltet, unterzeichnen.

Art. 5

An die Gemeinden delegierte Befugnisse und diesbezügliche finanzielle Verrechnung

1. Folgende Befugnisse werden an die Gemeinde delegiert:

a) die Entgegennahme der Anträge auf Aktivierung der „Preisreduzierungskarte“,

b) Überprüfung und Bestätigung des Rechts des Antragstellers/der Antragstellerin auf die Förderung,

c) Erfassung der persönlichen Daten der Bürger und Bürgerinnen und deren Fahrzeuge und Eingabe in eine eigene Karteikarte durch eine eigens dafür bestimmte Software,

d) Eingabe von Änderungen und Löschung von Daten der Bürger/Bürgerinnen und Fahrzeuge,

e) Aktivierung der „Preisreduzierungskarte“ und Bereitstellung des Geheimcodes (PIN) an die Antragsteller/Antragstellerinnen,

f) Aussetzung und Annullierung der „Preisreduzierungskarte“,

g) Kontrolle und Aufsicht über die rechtmäßige Beanspruchung der Begünstigungen vor Ort,

h) Überwachung, Kontrolle und Sanktionen.

2. Die Gemeinden teilen der Landesabteilung Wirtschaft etwaige Unregelmäßigkeiten mit, die sowohl im Hinblick auf die Begünstigten als auch auf die Tankstellenbetreiber/-betreiberinnen festgestellt wurden**.**

3. Die Gemeinden, die von der Preisreduzierung beim Verkauf von Benzin und Dieselöl betroffen sind, müssen die Regelung für die Gemeinden laut Anlage B, welche die Fristen, Bedingungen und Modalitäten für die Inanspruchnahme der Begünstigung beinhaltet, unterzeichnen.

4. Das Land gewährt den Gemeinden einen Betrag, der aufgrund der Anzahl der aktivierten Preisreduzierungskarten festgelegt wird und sich auf 7,50 Euro pro Karte beläuft.

Art. 6

Pflichten und Aufgaben der Tankstellenbetreiber/

immediato presso i distributori di carburante nei comuni interessati dal servizio.

5. I beneficiari dello sconto devono sottoscrivere il disciplinare per i cittadini di cui all’allegato D, contenente i termini, le condizioni e le modalità di fruizione del servizio.

Art. 5

Funzioni delegate ai Comuni e le relative compensazioni finanziarie

1. Sono delegate ai Comuni le seguenti funzioni:

a) raccolta delle domande per l’abilitazione della “Carta sconto”;

b) verifica e certificazione del diritto in capo al/alla richiedente;

c) acquisizione dei dati personali dei cittadini e delle cittadine e dei loro veicoli e relativa archiviazione nell’apposita scheda mediante software dedicato;

d) immissione di variazioni e/o cancellazione di dati riguardanti cittadini/cittadine e veicoli;

e) abilitazione della “Carta sconto” e fornitura del codice personale (PIN) al/alla richiedente;

f) sospensione e annullamento della “Carta sconto”;

g) funzioni di controllo e vigilanza sulla corretta fruizione dei benefici in loco;

h) sorveglianza, controllo e sanzioni.

2. I Comuni comunicano alla Ripartizione provinciale Economia eventuali irregolarità rilevate, sia nei confronti dei beneficiari, che dei soggetti gestori degli impianti di distribuzione carburanti.

3. I Comuni interessati dalla riduzione del prezzo della benzina e del gasolio devono sottoscrivere il disciplinare per i Comuni di cui all’allegato B, contenente i termini, le condizioni e le modalità di fruizione del servizio.

4. La Provincia riconosce ai Comuni un importo determinato dal numero di tessere abilitate, corrispondente a 7,50 euro per tessera.

Art. 6

Adempimenti e obblighi dei soggetti gestori

Beschluss Nr./N. Delibera: 0784/2020. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Waltraud Deeg, 00DC4120 - Eros Magnago, 00E60FF2

Tankstellenbetreiberinnen,

1. Die Betreiber/Betreiberinnen der Tankstellen in den betroffenen Gemeinden erhalten eigene (POS-)Geräte zur Erkennung der aktiven und gültigen Preisreduzierungskarten.

2. Der Tankstellenbetreiber/Die Tankstellenbetreiberin:

a) überprüft die Übereinstimmung zwischen der Preisreduzierungskarte und dem Kennzeichen des Fahrzeugs mittels Überprüfung des POS-Belegs am Ende der Transaktion,

b) gibt die Daten zum Transaktionsbetrag korrekt ein,

c) macht die angewandten Preise, die im POS-Terminal registriert werden müssen, sowie die Zugehörigkeitszone der Gemeinde, in der sich die Tankstelle befindet, der Öffentlichkeit zugänglich,

d) übermittelt die Daten der durchgeführten Transaktion online mittels eigens dafür bestimmten Informationssystems.

3. Da die Tankstellenbetreiber/-betreiberinnen den Begünstigten die Preisreduzierungsbeträge beim Verkauf von Benzin und Diesel vorstrecken, muss das Landesamt für Handel und Dienstleistungen wöchentlich zu deren Gunsten Zahlungsaufträge über die Differenzbeträge ausstellen.

4. Die Betreiber/Betreiberinnen der Tankstellen in den betroffenen Gemeinden müssen die Regelung für die Geschäftsführer der Tankstellen laut Anlage C, welche die Fristen, Bedingungen und Modalitäten für die Inanspruchnahme der Begünstigung beinhaltet, unterzeichnen.

degli impianti di distribuzione carburanti

1. I soggetti gestori degli impianti di distribuzione carburanti dei comuni interessati dal servizio vengono dotati di apparecchiature di validazione (POS) in grado di identificare le “Carte sconto” attivate e valide.

2. Il soggetto gestore dell’impianto di distribuzione carburanti:

a) controlla la corrispondenza tra la “Carta sconto” e la targa del veicolo, mediante riscontro sullo scontrino emesso dal POS a fine transazione;

b) immette correttamente i dati relativi all’importo della transazione;

c) dà idonea evidenza al pubblico dei prezzi applicati, che devono essere debitamente registrati nei POS, e della fascia di appartenenza del Comune in cui è ubicato l’impianto;

d) trasmette online i dati relativi alle transazioni eseguite attraverso il sistema informatico dedicato.

3. Poiché i soggetti gestori degli impianti di distribuzione carburanti risulteranno a credito, in quanto anticiperanno ai beneficiari gli importi di riduzione del prezzo della benzina e del gasolio per autotrazione, l’Ufficio provinciale Commercio e servizi deve emettere settimanalmente mandati di pagamento nei confronti degli stessi per gli importi corrispondenti alla differenza.

4. I soggetti gestori degli impianti di distribuzione carburanti ubicati nei comuni interessati dalla riduzione del prezzo benzina e gasolio devono sottoscrivere il disciplinare per i gestori dei distributori di carburante di cui all’allegato C, contenente i termini, le condizioni e le modalità di fruizione del servizio.

Art. 7

Art der Kontrollen über die korrekte Inanspruchnahme der Begünstigungen

1. Die Aufsicht über die vorschriftsmäßige Inanspruchnahme der Begünstigungen obliegt der Gemeinde und wird über die entsprechenden Kontrollorgane durchgeführt.

2. Das Land übt die Aufsicht mittels der IT-Instrumente aus, die für die Auszahlung der Beiträge eingesetzt werden.

3. Die Tankstellenbetreiber/-betreiberinnen beaufsichtigen die rechtmäßige Verwendung der Preisreduzierungskarte seitens der Bürger und Bürgerinnen.

Art. 7

Modalità per la vigilanza sulla corretta fruizione dei benefici

1. La competenza in materia di vigilanza sulla corretta fruizione dei benefici spetta al Comune e viene esercitata attraverso i rispettivi organi di vigilanza.

2. La Provincia esercita la vigilanza attraverso gli strumenti informatici utilizzati per la concessione dei contributi.

3. Il soggetto gestore dell’impianto di distribuzione carburanti vigila sul corretto uso della “Carta sconto” da parte del cittadino.

Art. 8

Schutzklausel

1. Die Förderungen werden im Rahmen der Bereitstellungen der entsprechenden Aufgabenbereiche des Landeshaushaltes gewährt.

Art. 8

Clausola di salvaguardia

1. Le agevolazioni sono concesse nei limiti degli stanziamenti assegnati alle pertinenti missioni del bilancio finanziario provinciale.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0784/2020. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Waltraud Deeg, 00DC4120 - Eros Magnago, 00E60FF2

Beschluss Nr./N. Delibera: 0784/2020. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Waltraud Deeg, 00DC4120 - Eros Magnago, 00E60FF2

Beschluss Nr./N. Delibera: 0784/2020. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Waltraud Deeg, 00DC4120 - Eros Magnago, 00E60FF2

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93 über die fachliche, verwaltungsgemäße und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor — 05/10/2020 14:04:37 FONTANA BRUNO — Il Direttore d'ufficio

Der Abteilungsdirektor — 05/10/2020 17:55:45 DEFANT MANUELA — Il Direttore di ripartizione

Laufendes Haushaltsjahr — Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine Zweckbindung

zweckgebunden		impegnato
als Einnahmen ermittelt		accertato in entrata
auf Kapitel		sul capitolo
Vorgang		operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben — 06/10/2020 12:53:06 NATALE STEFANO — Il direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Einnahmen — Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift entspricht dem Original — Per copia conforme all'originale

Datum / Unterschrift — data / firma

Abschrift ausgestellt für — Copia rilasciata a

Beschluss Nr./N. Delibera: 0784/2020. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Waltraud Deeg, 00DC4120 - Eros Magnago, 00E60FF2

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Die Landeshauptmannstellvertreterin La Vice-Presidente della Provincia	DEEG WALTRAUD	13/10/2020
Der Generalsekretär Il Segretario Generale	MAGNAGO EROS	13/10/2020

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 12 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Waltraud Deeg

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 12 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Ausstellungsdatum

Data di emanazione

13/10/2020

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma

Beschluss Nr./N. Delibera: 0784/2020. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Waltraud Deeg, 00DC4120 - Eros Magnago, 00E60FF2